

# MAISONS ET AMBIANCES

LA REVUE SUISSE POUR L'HABITATION, L'ARCHITECTURE ET LE DESIGN



Rêve outre-Atlantique\_18  
Une maison surprise\_36 Tables & chaises\_70  
Électroménager\_48 Luminaires\_80 Carrelage\_84



# Une maison surprise

La rénovation de cette belle ferme met en valeur son long passé, qui y a posé ses pierres dans la tradition campagnarde, avec des matériaux résistants au temps.



Vue de l'angle de la partie ancienne de la ferme, les balcons étaient communicants, ils ont été séparés afin d'éliminer le petit décalage de leurs niveaux et alléger la façade. La façade à colombages de la structure a été retapée. Il y avait du vieux lambris et l'unification de la façade est restée sobre, grâce à des lames pré-grisées. L'ancien se marie au moderne sur la longueur avec les baies vitrées du cube contemporain qui se glisse entre les deux parties de la ferme.

«Ancien poste de douane entre les cantons de Berne et de Fribourg, la maison de Kallnach est une véritable légende. La partie ancienne est restée telle qu'à l'origine.»

Côté route, le contraste moderne et ancien est très présent. Les pavés sont d'origine, le portail également. Les dessins des palines sont d'origine. La partie rénovée est protégée comme une maison de poupées. Derrière, les volets sont d'origine, ainsi que la grande porte qui vient cacher la structure vitrée pour une intimité totale.

La façade nord arbore l'écusson de la famille. Le côté sentimental est d'autant plus fort que la structure extérieure est restée celle d'origine.



La terrasse en bois longe la maison entière. Les poutres apparentes sous le balcon sont celles d'antan.



La vue depuis la terrasse, avec le mur de bûches qui sert de paroi.





Perspective de la cuisine, partie rénovée qui se distingue par une légère différence de niveau séparant la partie ancienne de la nouvelle.



Vue depuis l'angle de la bibliothèque sur le raccordement des deux parties et sur la rénovation, parfaitement intégrée.

# Parfaitement intégrés

- BioCool – pour la fraîcheur des fruits et légumes
- NoFrost – un froid de qualité professionnelle
- IceMaker automatique
- Système confortable de fermeture des portes SoftSystem

Votre revendeur est à votre disposition pour vous conseiller avec compétence.

# LIEBHERR



**FORS**

CUISSON. RÉFRIGÉRATION. LAVAGE.



FORS SA  
Schaftenholzweg 8  
2557 Studen BE  
Tél. 032 374 26 26  
Fax 032 374 26 70  
info@fors.ch

FORS SA  
Oberneuhofstrasse 12  
6340 Baar ZG  
Tél. 041 766 07 50  
Fax 041 766 07 59  
baar@fors.ch

FORS SA  
Route Sous-Riette 15  
1023 Crissier VD  
Tél. 021 706 04 44  
Fax 021 706 04 49  
crissier@fors.ch

FORS SA  
Via Cantonale 27  
6928 Manno TI  
Tél. 091 630 26 26  
manno@fors.ch

Informations sur nos expositions sous: [www.fors.ch](http://www.fors.ch)

DOC-INFO No. 104



Les baies vitrées de la cuisine viennent apporter la luminosité dans un contexte moderne aux lignes épurées.



Le menuisier a réalisé une bibliothèque intégrée au mur du salon, une fierté car il s'agit d'un travail unique dont les finitions épousent parfaitement les lignes des parois.



Espace original, transparence avec la grange. Le grand volume permet l'apport de lumière et crée une ambiance en liant les deux parties depuis les escaliers. Des lames de bois pivotent sur l'ouverture pour un système polyvalent amenant la lumière.



# CONCEVOIR. S'ÉPANOUIR. SE RÉJOUIR. VIVRE.

**Ici je suis chez moi.**

Architecture individuelle, planification libre, concepts d'habitat accessibles, matériaux de haute qualité, climat intérieur agréable, bonne isolation acoustique et domotique intelligente – nos projets de vie sont aussi individuelles que les exigences à la propre maison et les conceptions du bien vivre. Nous vous construisons votre maison de rêve «Made in Germany» d'une seule source, de la plus haute qualité et avec l'expérience de plus de 65 ans et d'environ 39.000 maisons de client construites, ce qui vous permettra de franchir bientôt le seuil de votre nouvelle maison, de regarder autour dans vos propres quatre murs et de sentir: ici je suis chez moi.

DOC-INFO No. 106



[www.schworererhaus.ch](http://www.schworererhaus.ch)

Individuel et sur  
mesure – réalisons  
ensemble votre  
habitat idéal

Votre partenaire suisse pour les  
cuisines, salles de bain et  
revêtements de sols



Visitez l'une de nos 23 expositions en  
Suisse.  
[sabag.ch/succursales](http://sabag.ch/succursales)



**Grande image** Chambre à coucher avec une vue sur la ligne d'horizon... une envie de petit-déjeuner au lit!  
1 Perspective de fuite et d'ouverture depuis le coin de la chambre parentale.  
2 Couloir de la partie rénovée, avec les poutres repeintes qui sont également d'origine.

**UN COUP DE FOUDRE.** La presse spécialisée est d'une bonne aide. C'est en feuilletant les pages d'un magazine d'architecture, dont nous tairons le nom par jalousie pure(!), que la famille a trouvé son style. Il s'agissait de la propre maison de l'architecte, une valeur sûre. Le contact a été immédiatement positif et l'aventure a démarré. A Kallnach, c'est une histoire de racines. La maison est dans la famille depuis des générations. Les grands-parents, les parents et maintenant l'un des représentants de la fratrie avec sa compagne et leur enfant choient ce lieu si cher à leur cœur. Ancien poste de douane entre les cantons de Berne et de Fribourg, la maison de Kallnach est une véritable légende. La partie ancienne est restée telle qu'à l'origine. Ses maîtres d'ouvrage saluent une rénovation au niveau du rez-de-chaussée et du premier étage en plein cœur de cette ancienne ferme qui date de 1906. Mais cette date est valable seulement pour la façade, car ce que l'on sait, en parcourant des documents de vente, c'est que cette ferme date du XVIIIe siècle. Autant dire que les recoins sont infinis.

L'esthétique est indéniablement typique de la région, magnifique, avec une saveur brute qui laisse deviner la solidité de la bâtisse. En franchissant le seuil, on s'aperçoit que l'entrée principale est celle d'antan, le hall a été remodelé de manière conséquente et adopte aujourd'hui un style moderne. Des armoires murales en MDF peint préservent malgré tout le côté plus naturel qui se marie avec l'ensemble, entre pierre et bois.

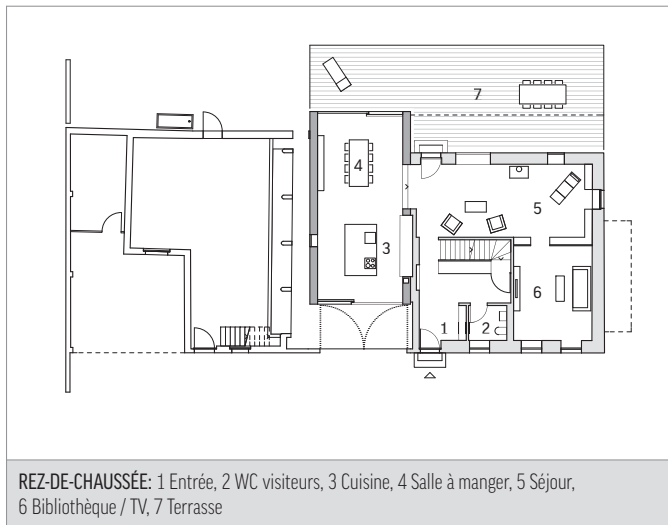
**COMME UN CHÂTEAU.** Puisque les recoins sont nombreux, les accès sont variés. A la façon d'un château, il y a une grande cave à laquelle on accédait à une époque par l'extérieur. Comme si l'on s'enfilait dans un passage secret, c'est par une volée d'escaliers en bois bakéliné, matériau généralement utilisé comme panneau de coffrage, que l'on y descend. La cave est d'origine, avec un gravier agréable sous les pieds nus qui garantit une bonne température pour les denrées comme les fruits et les vins.

Sous le gravier, il n'y a que la terre, ce qui assure la même température toute l'année. Ailleurs, quelques vieux souvenirs des grands-parents sont entreposés en attendant d'être restaurés. Pour maintenir la cave existante, avec ses bonnes qualités hydrométriques, le plafond a été isolé avec une laine minérale. L'ancienne circulation verticale se faisait par l'extérieur, car pendant longtemps la ferme a compté deux appartements, permettant ainsi à la famille et aux grands-parents d'avoir chacun son logement et d'y vivre de manière indépendante.

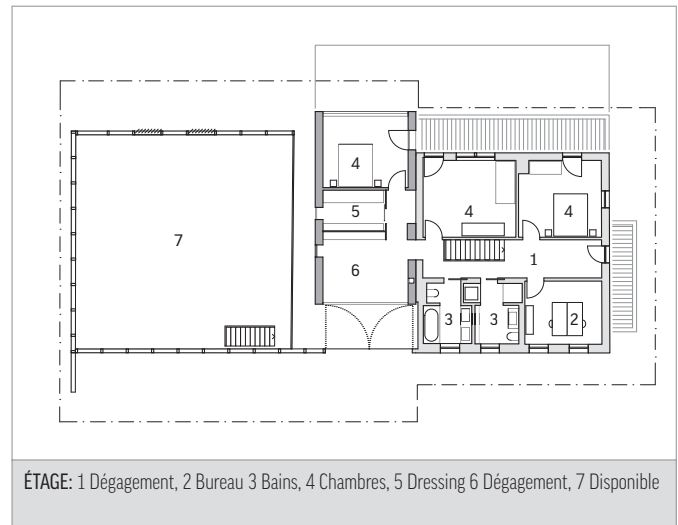
**UN ENSEMBLE HARMONIEUX.** Le jeu des matériaux est d'autant plus intéressant qu'il représente un échantillon extrêmement ancien et, à l'extrême inverse, très moderne. Le bois bakéliné, les murs d'origine, la terre et le gravier, l'isolation à la laine de verre; le crépi minéralisé, le parquet en chêne blanchi qui est présent dans toute l'ancienne partie, se marient délicatement dans une valse de détails. Au sein de la >

“ L'ESTHÉTIQUE EST INDÉNIABLEMENT  
TYPIQUE DE LA RÉGION, MAGNIFIQUE,  
AVEC UNE SAVEUR BRUTE QUI LAISSE  
DEVINER LA SOLIDITÉ DE LA BÂTISSE. ”





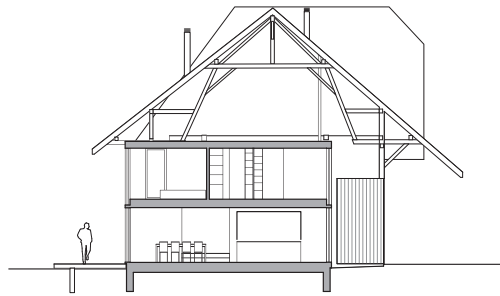
**REZ-DE-CHAUSSÉE:** 1 Entrée, 2 WC visiteurs, 3 Cuisine, 4 Salle à manger, 5 Séjour, 6 Bibliothèque / TV, 7 Terrasse



**ÉTAGE:** 1 Dégagement, 2 Bureau, 3 Bains, 4 Chambres, 5 Dressing, 6 Dégagement, 7 Disponible

partie rénovée, l'effet de la cuisine est celui d'une bulle flottante, agrémenté d'une chape teintée dans la masse au sol qui donne une belle perspective, car il semble aussi lisse qu'un lac en plein été. Face aux baies vitrées, le paysage s'étend à l'horizon des terres à cultiver.

De l'extérieur, il est impossible de voir que l'intérieur est si moderne. Il n'y a pas beaucoup de maisons avec ces caractéristiques dans le village. La carapace extérieure de la grange sert de protection à la maison et à l'espace d'habitation. «La partie qui abrite l'agrandissement est entourée de l'ancienne porte de la grange qui permettait de faire entrer les tracteurs pour y déposer le foin. A l'aide d'une grue, il était monté sur le chariot roulant qui se trouve encore sous le toit de la charpente», indique Antoine Morandi, architecte à l'atelierpulver. La hauteur sous le toit dans la partie de la grange est impressionnante: l'agrandissement, délicatement posé dans le passage de grange, est réalisé sur deux étages avec au-dessus de la cuisine/salle à manger, une chambre à coucher avec dressing et un espace détente.



**ANCIEN ET MODERNE.** «On voit encore la poulie et la roue avec le chariot sur lequel on pouvait entreposer le foin», le propriétaire s'émue de l'histoire de sa maison familiale. La rénovation consiste en cette nouvelle structure cubique qui vient compléter l'espace traversant. Le volume est un peu décalé pour renforcer l'idée de quelque chose de neuf et de moderne. Le concept allie la baie vitrée à l'intérieur de la structure en bois et il est possible de fermer cette boîte grâce aux anciennes portes de grange. Le souvenir de la présence du foin et des vaches laitières reste intact. Au premier étage, depuis l'intérieur, le sentiment de continuité est surprenant. Dans le salon, la création d'ouvertures vers l'extérieur, sur le côté nord, agrémente la délimitation de l'espace par un apport de lumière à l'ancien emplacement du four, qui réchauffait toute la maison. Mais il n'a pu être sauvé, seule sa structure subsiste.

En 1956, les grands-parents ont installé le réchaud électrique en opérant une scission avec la cheminée et le bois... voilà la première étape vers la modernité!

La lumière est particulièrement intense et importante dans cet espace qui conjugue si subtilement les styles. Avant, l'escalier qui montait au premier étage se trouvait à l'extérieur, à couvert, pour distinguer les appartements dans lesquelles vivaient les autres membres de la famille. Les ouvertures sont bien calculées, certaines ont dû être créées pour apporter un éclairage naturel dans la cage d'escaliers. Les chambres se situent dans l'ancien dépôt de blé avec un avant-toit qui donne suffisamment d'ombre. Les combles sont encore aussi hauts que l'est la grange principale. Avec l'accès direct sur la terrasse qui comporte les ouvertures d'origine, on retrouve la prolongation des poutres. La statique du bâtiment a été revue dans son intégralité et a conduit à une consolidation ponctuelle des avant-toits permettant là également la mise en place de nouvelles ouvertures. Les barrières des balcons étaient existantes et ont été complétées tout en légèreté pour répondre aux nouvelles normes de sécurité.

La disposition générale reste fidèle aux plans existants, à peu de choses près. Globalement, l'espace commun a été divisé et les deux appartements réunis. Les chambres ne sont plus du côté de la route afin d'éviter les nuisances. Comme dans la maison de l'architecte qui a servi d'inspiration, les ouvertures dans le toit et le puits de lumière zénithale dans l'avant-toit donnent une continuité du regard sur la ligne d'horizon. L'apport de lumière en est favorisé, permettant à la famille de jouir paisiblement du contexte environnant comme s'il n'y avait pas de parois. Encore un saut dans l'ancienne grange, cet espace immense qui ressemble à un plateau de cinéma, un décor idéal pour perpétuer les réunions familiales. II

**REPORTAGE:** Monica D'Andrea **PHOTOS:** Nathalie Racheter

**ARCHITECTURE:** Atelierpulver Architectes SA, Rte principale 70, Case postale 9, 1786 Nant - Vully, Tél. +41 26 673 03 63

[www.atelierpulver.ch](http://www.atelierpulver.ch)